

Нью Йорк влаштував Тиждень Поневолених Народів

24-те відзначення Тижня Поневолених Народів, згідно з публічним законом ч. 86-90 з 1959 року, що від року приймає увагу американської публічної опінії. Прихильники АБН в Америці відзначили в Нью Йорку Походом Волі в неділю, 1-го липня 1982 року. Похід представників поневолених народів зорганізував під катедрою св. Патрика при 51-й вулиці і 5-й авеню о год. 10:30 ранку. Понад 400 представників народів в боротьбі за свою національну свободу проти червоної пошесті комунізму і його носія - Москви поновили заявляти світові свою незмінну аспірацію до волі і державного незалежного життя. Численна поліція тримала вірний нагляд і контакт з організаторами Походу Волі. На чолі Походу йшли конгресмен Маріо Біяджі, стейтсмен сенатор М. Кнор, Президент Американських Приятелів АБН Петро Войтенус, представник ІЛО (міжна-

польських патріотів-робітників.

Цьогорічна тема Походу Волі і святкування ТПН була нав'язана до 40-ліття від постанови Української Повстанської Армії, а також пригадувала вільному світові героїську боротьбу афганського народу проти московських гнобителів, боротьбу польських робітників за свою державу та підкреслювала національний фермент та процеси визволення поневолених Москвою народів в СРСР і так званих сателітних країнах.

У дусі цих річних переведено програму свята в Центральному парку з численними промовами визначних представників американського Уряду, національностей та запрошених гостей. Майстром церемонії була Роксолія Поттер, член Українського Відділу АБН, яка вміло виразилася зі свого нелегкого завдання. Після відпівання американського славя у заступстві хворого судді М. Г. Троя виступив інж. М. Шпонтак, який передав привітання від 91-літнього судді, пояснив цьогорічні цілі Походу Волі, підкреслюючи актуальність ключів і боротьби поневолених Москвою народів проти червоного окупанта. Після цього виступила голова Американських Приятелів АБН Петро Войтенус. Сенатор Мартин Дж. Кнор передав голові АФ АБН П. Войтенусові прокламацію губернатора стейту Нью Йорку Гю Кері та резолюцію ньюйоркського стейтсменського сенату з нагоди відзначення Тижня Поневолених Народів, яку спонсорував сен. М. Дж. Кнор. Головні промови вів член конгресу Маріо Біяджі. Промовець недвозначно підкреслював важливість закону Тижня Поневолених Народів, потребу його вшанування та актуальність гасел поневолених народів у боротьбі проти червоної пошесті комунізму за мир у світі.

Зеня Муха у відсутності сенатора Алфонсо Д'Амато, асистентка сенатора відчитала його глибокозмисловий привіт учасникам відзначення ТПН. Окрім того, з привітання виступили: Марго Гол (ІЛО), Джеймс Мек Намара (АФЛО СІО), Джан Ник (АСД ТФП), з палким словом заклику до боротьби виступив афганець Мазул Каллі, президент Афганської Асоціації борців за свободу, Танг Кай, президент Асоціації вільного В'єтнаму, який промовляв в імені В'єтнаму і Камбоджі; від українців виступив проф. Микола Чирівський, який у короткий доповіді пояснив присутнім історичний експансіонізм московського імперіалізму, подаючи його коріння в ХІІ столітті. Ще виступили з привітанням президент Китайського комітету ТПН професор Тсуан Тсу Дан Ву, заступник директора Координаційного комітету північно-американських справ, та Йосиф Май, президент Китайської Доброзичливої Асоціації; голова америка-

Глен Спей—Українському Музеєві

Мала українська громада в Глен Спей, Н.Й., належить до виняткових. Українці поселилися тут компактно і тим самим стали політичною силою, з якою місцеві американські політичні партії мусять рахуватися при виборах. При кожних виборах українці здобувають два або три місця в управі селища. Хоч в цій громаді, як, з рештою, в кожній людській спільноті, були розходження в поглядах, були спори і незгоди, дотепер розум і сенс доцільності і громадської відповідальності перемагали.

В Глен Спей поселилося чимало видатних діячів української культури. Тут є поети, малери, різьбяр, архітекти, професори університетів і чимало професіоналістів. Хоч значне число громадян цього „українського села"—це пенсіонери, громада відзначає подвиги гідного жертвенності, яка може бути прикладом. Ця громада збудувала українську католицьку церкву і дзвіницю, будувала православну церкву (взасимні між обома парфіями справжнього братерства), а в останньому часі збирала вже біля 20,000 дол. на парафіяльний дім.

Тому кілька років громадяни Глен Спей зложили понад 10,000 дол. на видання „Свідка", твору Василя Барки, „односельчанна". В минулому з громадянської каси призначено допомогу Українському Музеєві в Нью Йорку в сумі 100 дол. Громадяни цього села відгукуються щиро на всі апелі до жертвенності на загальногромадські та культурні цілі.

У неділю, 20-го червня ц.р., місцевий дуже активний 62-й Відділ Союзу Українок Америки під головуванням Дарі Сірко влаштував товаришеску зустріч з виставкою творів Слави Геруляк з метою зібрати деякі фонди для Українського Музею. Жертвенні членкині цього відділу СУА приготували власними коштами смачні перекуски, опісля самі і запрошені гості платили вступ і так збірли 380 дол. (Цю суму доповнили з каси Відділу до 500 дол.).

В програмі зустрічі були коментарі про творчість С. Геруляк (приготовані Арха-

Попис учнів УМІ в Нью Йорку

У вересні 1952 року, тому тридцять років, вчителі музики, ентузіасти, під проводом св. п. піяніста і педагога Романа Савицького, зорганізували в Нью Йорку український музичний інститут, котрий в скорому часі розгалужився на відділи у різних містах Америки, і до нинішнього часу має 17 відділів. І хоч у деяких містах з браку вчителів відділи УМІ вже не існують, але, наприклад, в Нью Йорку і Філадельфії можна заважити пожелання діяльності. Минулої зими УМІ в Нью Йорку вже другий раз влаштував дуже успішну громадську імпрезу, запрошуючи до співучасті різних молодіжних мистецьких колективів.

У неділю, 20-го червня, відбувся попис учнів УМІ на закінчення шкільного року у репрезентативній залі Українського Інституту Америки. Виступили учні класу фортепіано Галини Мирошченко-Кузьми: Руслана Росційченко і Орест Гарасимчук. Класи Лева Стругаського: Лариса і Дарія Шобарі; Павло Снігач; Марта Асерб. Класи Каліни Чічки-Андрійко: Михась Корнага, Ярина Ферендич Мішель Отто, А. Решітнік, Тіна Беренда, Борис Трохимчук, Марко Трохимчук, Ігор Корбин, Галина Кузич, Ярема А. Бачинський і Юрій Фурда. Класи скрипки Рафаїла Венке: Билл Асерб. Класи гри на гітарі Ю. Фурди: Павло Вок і Богдан Бардиугла, в дуєті і терцеті зі своїм вчителем.

Цікавою була точка гри на флейті, а Орест Гарасимчук акомпанював своєму талановитому товаришеві, флейтисту Джордан Фобель, зі середньої школи „Перформінг Арте". Та чи не найбільшу радість приніс виступ смичкового ансамблю УМІ з Філадельфії під проводом проф. Анастасії Жилавої, котрий виконав „Думку" Присовського і Моцарта „Аїне Кляй не Накхтмузі" і ч. за що УМІ в Нью Йорку їм дуже вдячний. В ансамблі виступили:

Каліна Чічка-Андрійко

КОЛИ ПОДОРОЖУЄТЕ:
• АВТОМ власним або чужим
• АВТОБУСОМ
• ПОЇЗДОМ
• ЛІТАКОМ
• чи КОРАБЛЕМ
всюди і завжди хоронить Вас

акцидентова грамота
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

REAL ESTATE

2 парцелі під будову коло Союзівки.

2 хати на продаж в Еллен-віллі, Н. Й.

Дзвонити (203) 397-2499 або (914) 626-2039

РІЗНЕ

Пошукую особу, яка допомогла б мені

НАПИСАТИ СПОМИНИ ЖИТТЯ в моїх рідних селі, від 1921 р. по 1944 р. під московським караваном, у тюрмі, побут в Німеччині в таборі ситальців та від 1951 р. в Америці. Винагорода 1,000.00 дол. Зайнятих осіб прошу писати до: WASYL LEWYCKYJ 1228 E. McKinley Phoenix, Ariz. 85006

FUNERAL DIRECTORS

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуговування в Україні. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Брук у перенесенні тіл з інших останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.) UNION, N.J. 07083 (201) 964-4222

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в БРОНКС, БРОКЛІН, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y. 10009 (212) 674-2568

СЛУХАЙТЕ РІДНІ АКОРДИ
УКРАЇНСЬКУ РАДІОПЕРЕДАЧУ
з РАДІОСТАНЦІЇ WROW — 1330 AM
з НЬО ЙОРКУ КОЖНОЇ НЕДІЛІ
о год. 5:30 по полудні

Нема то як на Союзівці!
Осепі Українського Народного Союзу
в Кетскильських горах
біля м. Кергонксон, Н. Й.

КОЖНОЇ П'ЯТНИЦІ
ЗАБАВА при звуках оркестри Союзівки
Співає Галія Левуун
Конферансьє — Аня Дидик
Субота, 24-го липня, 8:30 веч.
КОНЦЕРТ хору „ДУМКА" з Нью Йорку
Дирігент Семен Комірний
Год. 10-та веч. — **ЗАБАВА**
Оркестра Богдана Гріняка
Неділя, 25-го липня 1982 р.
ВИСТАВКА КАРТИН ІРЕНИ ТВЕРДОХЛІБ
Субота, 31-го липня 1982 р.,
год. 8:30 веч.
Вокально-інструментальний ансамбль „МАЛЬВИ" з Чикаго
Мистецький керівник — Марія Гаврилюк
Год. 10-та веч. — **ЗАБАВА**
оркестра —
Аліка Худолія і Дорка Сенчишина
Неділя, 1-го серпня 1982 р.,
Виставка картин ПЕТРА ШОСТАКА
Олій, шовкодруки і літографії
год. 2:30 по пол.
ВІДКРИТТЯ СЯТКУВАННЯ МОЛОДІ
Концерт визначних студентів Українського Музичного Інституту
Спеціальна імпреза для дітей
Дитяча мистецька виставка
Велика холоджена зала „Веселки"
Тел. Союзівки — (914) 626-5641

Дайте змогу вашим дітям
провести незабутні вакації на Союзівці

КУРСИ УКРАЇНОЗНАВСТВА
ДЛЯ МОЛОДІ, 1-14-го СЕРПНЯ 1982 р.

- Курси заплановані з метою розвинути зацікавленість та поглибити знання української мови, літератури, географії, історії, культури, навчання цих предметів відбуватиметься під наглядом спеціалістів у даній галузці.
- В програмі також включено гостинні виступи науковців та мистців з Америки й Канади.
- Студенти матимуть можливість скористатися з різноманітної програми концертів і виставок, які відбуватимуться під час СЯТКУВАННЯ МОЛОДІ в тому самому часі.

ХАРЧУВАННЯ І ПРИМІЩЕННЯ \$200.00.
Прохання виповнити та вислати долішню частину на Союзівку.
SOYUZIVKA
Ukrainian National Ass'n - Estate
Kerhonkson, N.Y. 12446

Ім'я і прізвище _____
Адреса _____
Тел. _____
Дата народження _____

Осепі Українського Народного Союзу
в Кетскильських горах
біля м. Кергонксон, Н. Й.

КОЖНОЇ П'ЯТНИЦІ
ЗАБАВА при звуках оркестри Союзівки
Співає Галія Левуун
Конферансьє — Аня Дидик
Субота, 24-го липня, 8:30 веч.
КОНЦЕРТ хору „ДУМКА" з Нью Йорку
Дирігент Семен Комірний
Год. 10-та веч. — **ЗАБАВА**
Оркестра Богдана Гріняка
Неділя, 25-го липня 1982 р.
ВИСТАВКА КАРТИН ІРЕНИ ТВЕРДОХЛІБ
Субота, 31-го липня 1982 р.,
год. 8:30 веч.
Вокально-інструментальний ансамбль „МАЛЬВИ" з Чикаго
Мистецький керівник — Марія Гаврилюк
Год. 10-та веч. — **ЗАБАВА**
оркестра —
Аліка Худолія і Дорка Сенчишина
Неділя, 1-го серпня 1982 р.,
Виставка картин ПЕТРА ШОСТАКА
Олій, шовкодруки і літографії
год. 2:30 по пол.
ВІДКРИТТЯ СЯТКУВАННЯ МОЛОДІ
Концерт визначних студентів Українського Музичного Інституту
Спеціальна імпреза для дітей
Дитяча мистецька виставка
Велика холоджена зала „Веселки"
Тел. Союзівки — (914) 626-5641

ІКТИ
62-й РІК ВІД ЗАСНУВАННЯ АГЕНЦІЇ
22-й РІК ТУРИЗМУ В УКРАЇНУ ТА ІНШІ КРАЇ СХІДНОЇ ЄВРОПИ

ВІДВІДАЙТЕ УКРАЇНУ В 1982 РОЦІ
ЕСКОРТОВАНІ ГРУПОВІ ВИЇЗДИ З НЬО ЙОРКУ
ЛЬВІВ — 5 або 7 ДНІВ ПОБУТУ

НАСТУПНІ ГРУПОВІ ВИЇЗДИ МАЮТЬ ЩЕ ОБМЕЖЕНЕ ЧИСЛО МІСЦЬ ДЛЯ ВАШОЇ УЧАСТІ!!!

ROUTE	Dates	Days	Price
RUTA IV Sept. 29 - Oct. 15 Swissair	Moscow Lviv Ternopil Kiev/Kaniv Moscow	Sept. 30 - Oct. 1 Oct. 1 - 7 8 - 11 11 - 14 14 - 15	17 DAYS \$1,272.00 TOUR CLOSES: Aug. 16th
MINI-LVIV II Oct. 4 - 15 K.L.M.	Budapest Lviv Uzhorod Budapest	Oct. 5 - 6 7 - 12 12 - 14 14 - 15	12 DAYS \$1,085.00 TOUR CLOSES: Aug. 20th

КОВАСНИУК TRAVEL INC.
157 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 254-8779
Віра Ковасніук Шумейко, президент

Озерянин
РЕЛІГІЙНІ ТВОРИ
(730 стор.)
Ціна \$32.00 з пересилкою
Мешканці стейту Нью Джерсі зобов'язані 5% стейтсвого податку.
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

На СОЮЗІВЦІ
КУРСИ — ДЛЯ ПОЧАТКУЮЧИХ ТА ЗАВАНСОВАНИХ СТУДЕНТІВ ТАНКУ:

18-31-го липня
Курси стилізованих українських танків
Веде Стефанія Антоняк-Чапінська

15-28-го серпня
Курси українських народних танків
Веде Петро Марунчак

Харч і приміщення \$170.00
Навчання \$50.00

Прохання зголошуватися на адресу СОЮЗІВКИ:
SOYUZIVKA UNA ESTATE
Foordemoore Rd. • Kerhonkson, N.Y. 12446
(914) 626-5641

REAL ESTATE
2 Bdrm home with rental apt. Good location, nice cond., owner financing avail. Low \$40's.
Mobile home on 2 acres, drilled well, view. \$15,000.
1 Acre bldg site on Roundout w/ water & sewerage system. \$8,500.
New Contemporary, half completed 3 bdrms, privacy. Low \$30's.
VAL PANACCIONE
Kerhonkson, N.Y. (914) 626-7386

A. E. SMAL & Co.
REAL ESTATE & INSURANCE
1733 Springfield Avenue
Maplewood, N.J. 07040
(201) 761-7500

Приймає всі роди забезпечення, зокрема: на особові і вантажні авта та мотоцикли; від вогню, від відповідальності і бонди на життя і акцидентів поліси.
Продає і приймає на продаж нерухомості в Мейнпелуді, Ірвінгтоні та всіх дооколицях місцевостях.

1) Двородинний дім — близько автобусу, пошти, споживчих крамниць — в Кергонксоні. Ціна найкраща оферта.
2) 19 акрів землі, близько Союзівки — ціна 23,000 дол.
3) 70 акрів землі — ліс — чудовий краєвид — річка, фронт до асфальтової дороги. Ціна 55,000 дол.
STEPHAN OLEKSIW
P.O. Box 348
Kerhonkson, N.Y. 12446
Tel.: (914) 626-7292

ХАТА НА ПРОДАЖ
в дуже добром стані і в добрій секції Мейнпелуду, Н. Дж. 1-родинний дім, 8 кімнат, 3 спальні, 2 лазні і гараж на 2 авта. Прошу тел. по 5-й год. (201) 761-7281

ОКАЗІЙНА ПРОДАЖ
ЛІТНІЙ КУРОРТ — 53 акрів, кілька акрове озеро, 20 кімнат, мотель, резиденція, клуб 4000 кв. фут., мурований ресторан, гольф курс, павільйон для танців, дитяча площа, тенісний майдан, пікнікова площа й їзда на конях.
Location: New Jersey Pinelands area, approx. 20 miles to Atlantic City, New Jersey. Asking Price \$600,000.00. Financing available for qualified buyer with adequate down payment.
(201) 374-3173 Lic. R. E. Broker

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуговування в Україні. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Брук у перенесенні тіл з інших останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.) UNION, N.J. 07083 (201) 964-4222

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в БРОНКС, БРОКЛІН, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y. 10009 (212) 674-2568